

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Morgen Sonntag

Anna WALSER, Vorarbergerstrasse 12, Schaanwald, zum 77. Geburtstag
Rosa KINDLE, Im Sand 45, Triesen, zum 77. Geburtstag
Margrit MEIER, Bartlegroschstrasse 29, Vaduz, zum 76. Geburtstag

Prüfungserfolg

Am 23. November fand im Fraumünster in Zürich die feierliche Übergabe der HWV-Abschlussdiplome statt. Alexander WOHLWEND, Sohn von Christine und Dr. Robert Wohlwend, hat an der Fachhochschule für Wirtschaft und Verwaltung in Zürich die Diplomprüfung der Berufsbegleitenden HWV zum Eidg. dipl. Betriebsökonom HWV mit Erfolg abgelegt. Herr Wohlwend hat die Diplomarbeit unter dem Titel: «Die Bedeutung von Garantien als Kreditinstrument in der Schweizer Bauwirtschaft während der Baukrise, unter Berücksichtigung aller am Bauvorhaben Beteiligten» verfasst. Wir gratulieren zum Prüfungserfolg und wünschen viel Freude und Erfolg im künftigen Berufsleben.

FBP BALZERS

Gespräch- und Diskussionsrunde

Die FBP-Ortsgruppe Balzers führt in Zukunft regelmässig offene Diskussionsrunden durch. Es besteht die Möglichkeit, über Anliegen zu diskutieren und auch um Anregungen oder auch Kritik einzubringen. Dazu laden wir alle recht herzlich ein. In dieser ersten Runde werden die Gemeinderatsfraktion und der Ortsgruppenvorstand anwesend sein.

Wann: Donnerstag, den 30. November 2000
Zeit: ab 20.00 Uhr
Wo: Restaurant Engel in Balzers

Es freut uns, wenn diese neue Gelegenheit in Balzers rege benutzt wird.

FBP Ortsgruppe Balzers

FBP VADUZ

Einladung zum Seniorennachmittag

Die FBP-Ortsgruppe Vaduz lädt alle Seniorinnen und Senioren recht herzlich zur gemütlichen Feier am Sonntag, den 3. Dezember 2000 um 15.00 Uhr ins Betagtenwohnheim Vaduz ein.

Wir verwöhnen euch gerne mit Kaffee und Kuchen. Für kleine Überraschungen ist gesorgt (der Nikolaus kommt auch).

Teilt uns bitte mit, ob ihr einen Abholdienst wünscht (Ursula Frick, Telefon 230 08 09, mittags).

Wir freuen uns auf einen gemütlichen, gemeinsamen Nachmittag in der Adventszeit. FBP-Ortsgruppe, Vaduz

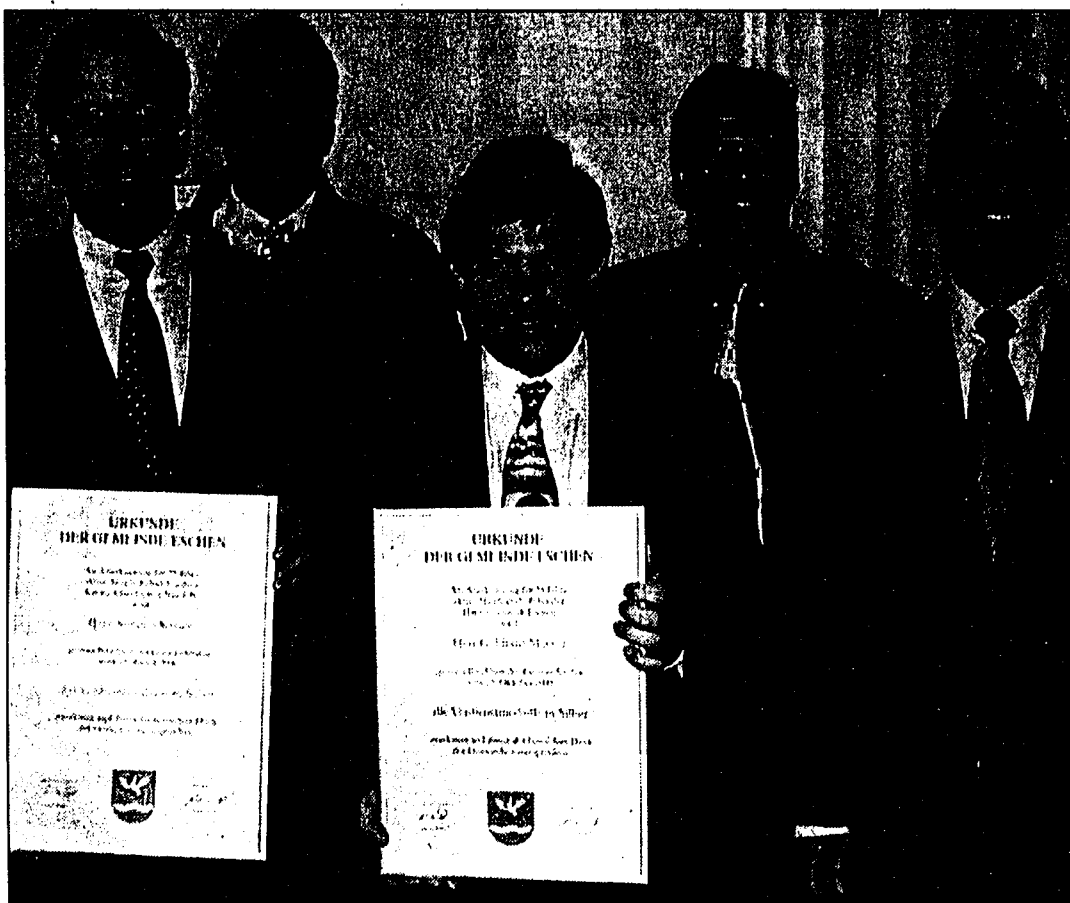
Ehrung verdienter Vereinsmitglieder

Vorsteher Gregor Ott bedankte sich bei drei Vereinsmitgliedern für ihr langjähriges Wirken

Gestern Abend fand im Cafe Hoop in Eschen die Ehrung von Gebhard Marxer für 25-jähriges Wirken bei der Harmoniemusik Eschen, Norman Kaiser ebenfalls 25-jährige Mitgliedschaft beim Karate-Club Oyama in Nendeln und Walter Marxer für 40-jährige Vereinstreue im Gesangsverein Kirchenchor Eschen statt. Mit dieser kleinen Feier sprach die Gemeinde ihren Dank für den langjährigen Einsatz dieser Jubilare aus.

Theres Matt

Vorsteher Gregor Ott freute sich, im Namen der Gemeinde und in seinem persönlichen Namen die Ehrung vornehmen zu können. Er würdigte den Einsatz von Gebhard Marxer, sein Engagement, das sich bereits in der Jugendmusik zeigte. Er verwies auf seine Zuverlässigkeit, sein Vorbild für die Jugend, auch auf seine Arbeit im Vorstand und bei der Organisation von Festanlässen. Als aktiven Sportler bezeichnete der Vorsteher Norman Kaiser, der engagiert und mit grosser Erfahrung sich einsetze, speziell auch in der Jugendarbeit. 25 bis 30 Jugendliche zu begeistern, das erfordere grossen



Norman Kaiser, 25 Jahre Karate, Elmar Kranz, Sportkommission, Gebhard Marxer, 25 Jahre Harmoniemusik, Gregor Ott, Vorsteher und Roland Risch, Kulturkommission (von links), feierten zusammen die langjährige Vereinsmitgliedschaften. (Bild: bak)

Freizeiteinsatz, damit stelle er sich in den Dienst der Allgemeinheit. Walter Marxer sei leider verhindert, an der heutigen Ehrung teilzunehmen.

Breites Vereinsangebot

Mit 47 Vereinen biete sich ein

breites Freizeitangebot an; jede/r könne sich nach seinen Talenten und Möglichkeiten einsetzen, sagte Gregor Ott. «Was wäre eine Gemeinde, wo die Vereine fehlten? - durch diese lebe sie» betonte er, verwies auf die Wichtigkeit dieses Angebo-

tes, nahm Bezug auf die grosse Veränderung in unserer Gesellschaft: «Die Familie, wie sie früher existierte, ist in dieser Form nicht mehr überall anzutreffen. Umso bedeutender, gerade für die Jugendlichen, sich in einen Verein einbinden, sich

in einer Gemeinschaft zurechtfinden und anlehnen zu können». Der Redner verwies auch auf die nicht zu unterschätzende Bedeutung der Vorbildfunktion. Des Weiteren unterstrich er die in Eschen volle Unterstützung findende Jugend-Freizeitgestaltung; zwei vollamtliche Jugendarbeiter setzen sich ein, sind bestrebt, jüngere Menschen ans Vereinsleben heranzuführen. Es zeichne sich immer mehr ab, dass nicht alle Jugendlichen die Vereinstradition der Eltern aufnehmen.

Dem Zusammenhalt in den Vereinen komme grosses Verdienst in der aktiven Freizeitgestaltung zu, in der Motivation zum Ergreifen und Ausbauen eines Hobbies.

Langjährige Vereinstreue, aktives Mittun sei Ansporn für die jungen Leute, wecke den Geist zum Nacheifern. «Macht so weiter in euerm und im Interesse der Gemeinde» sagte der Vorsteher zu den Geehrten. Er komme gerne der schönen Aufgabe nach, ihnen die silberne Verdienstmedaille mit der Urkunde der Gemeinde zu überreichen.

Mit einem festlichen Nachessen im Beisein der Ehefrauen, der Vereinspräsidenten, sowie der Vorstände der Kulturkommission Roland Risch und Sportkommission Elmar Kranz endete die Ehrung durch die Gemeinde.

Vorweihnachtlicher Zauber im Balzner Gemeindesaal

11. Weihnachtsmarkt wurde gestern Abend eröffnet



Die geladenen Gäste zeigten sich begeistert über die schöne Ausstellung. (Bild: bak)

Die Veranstalter des Balzner Weihnachtsmarktes haben ihr Versprechen gehalten, die diesjährige Ausstellung besticht durch ihre vorweihnachtliche Atmosphäre. Bereits vor dem Gemeindesaal laden die schön dekorierten Markthäuschen die Besucher zum Rundgang, und das Angebot an schönen Geschenkartikeln ist gross.

Marlen Frick-Eberle

Zahlreich kamen die geladenen Gäste zur Eröffnung des diesjährigen Weihnachtsmarktes in den Gemeindesaal. Der Präsident der organisierenden Kommission «Balzner Dorfgemeinschaft», Otto Kaufmann zeigte sich erfreut über den grossen Andrang und begrüsste vor allem Gemeindevorsteher Othmar Vogt, die Gemeinderäte/Innen, Pfarrer Walter Bühler, Regierungschef Mario Frick, Oliver Gersgrasser, GWK-Geschäftsführer, die Vertreter des Hauptsponsors Liechtenst. Landesbank, Direk-

tor Benno Büchel, Karl Vogt und Monica Bortollotti. Ebenfalls herzlich willkommen hiess er den Vertreter des Vereinskartells Helmuth Büchel, den Präsidenten des Vereinsvereins Balzers, Willi Gsthöhl, die Präsidenten der anderen Weihnachtsmärkte unseres Landes und nicht weniger herzlich alle Aussteller.

Er gab der Hoffnung Ausdruck, dass der Weihnachtsmarkt, welcher heuer mit 40 Ausstellern noch grösser und das Angebot noch reichhaltiger, den hoffentlich zahlreichen Besuchern gefallen werde. - Noch schöner, noch grösser sei aber mit Kosten verbunden, so dankte er den Vertretern der Landesbank nochmals herzlich für ihre grosszügige Unterstützung. Gemeindevorsteher Othmar Vogt fand in seiner kurzen Ansprache herzliche Worte für die schöne und lebendige Gestaltung des diesjährigen Weihnachtsmarktes und sprach den Organisatoren den Dank der Gemeinde aus. Er hoffe und sei zuversichtlich, dass auch

dieses Jahr wiederum viele Marktbesucher den Weg nach Balzers fänden, schliesslich sei so ein Anlass auch immer eine gute Gelegenheit für einen gemütlichen Schwatz mit Bekannten. Er dankte den Ausstellern und allen, die irgendwie mitgeholfen haben, diesen schönen Anlass zu organisieren. Im folgenden Rundgang konnten sich die Gäste einen Überblick über das reichhaltige Angebot verschaffen und man war sich einig, dass sich ein Besuch auf alle Fälle lohnt. Fürs leibliche Wohl sorgt im kleinen Saal der Südtiroler Verein, welcher über die ganze Zeit mit Köstlichkeiten ihrer heimatischen Küche aufwarten. Die Bäckerei Kaufmann verwöhnt die Gäste mit feinem Gebäck und Kaffee und an der Bar im Foyer kann der Kreislauf unter anderem mit einem Küppi wieder in Schwung gebracht werden.

Öffnungszeiten: Heute Samstag 13 Uhr - 21 Uhr, morgen Sonntag 10.30-18 Uhr.

NACHRICHTEN

Kirchenkonzert

BALZERS: Morgen Sonntag, den 26. November um 17 Uhr findet im Haus Gutenberg in Balzers ein adventliches Kirchenkonzert statt. Eine sorgfältige Auswahl von bekannten und unbekanntem Liedern wird vorgetragen.

Mitwirkende des Abends sind: Edeltraud Dünser, Sopran, Hans Nigg, Bass, Balzner Mädchengruppe (Leitung E. Dünser), Corinne Grendelmeier, Klavier. Von Pater Ludwig Zink

und Barbara Ospelt werden kurze besinnliche Texte und Gebete gesprochen. Nach dem Konzert sind Sie in den Speisesaal eingeladen. (Eing.)

PLUSLOTTO

Freitags-Zahlen

260. Interlotto-Ziehung/ PLUS-Lotto vom 24. November ergab folgende Gewinnzahlen:
6 aus 49: 3 15 16 20 24 48
Zusatzzahl: 21
6 aus 25: 14 16 17 21 23 25
Zusatzzahl: 11

REKLAME

Weihnachtsstimmung bei Hilti-Möbel Schaan

Bett- u. Frottéwäsche
Tischdecken
Weihnachtsdecken
Kleinformel in Acryl und Messing

Jeden Tag eine Auswahl!

Hilti Möbel
Raumgestaltungs AG
9494 Schaan - Tel. 232 23 90